Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 26.12.2025 09:27:59
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Самарский государственный социально-педагогический университет»

Кафедра литературы, журналистики и методики обучения

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УМР и КО,
председатель УМС СГСПУ
_____Н.Н. Кислова

МОДУЛЬ "КИНОВЕДЕНИЕ"

Кино и литература: формы перевода между языками

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Литературы, журналистики и методики обучения**

Учебный план ФФ-м26ФКв(2г5м)
Направление подготовки: 45.04.01 Филология
Направленность (профиль): «Филология в системе культуры»

Квалификация **магистр**

Форма обучения **очно-заочная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 20
самостоятельная работа 88

Виды контроля в семестрах:
зачеты 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр(Курс.Номер семестра на курсе)	**4(2.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	8	8	8	8
Практические	12	12	12	12
В том числе инт.	6	6	6	6
Итого ауд.	20	20	20	20
Контактная работа	20	20	20	20
Сам. работа	88	88	88	88
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):

Харикова Мария Владимировна

При наличии обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, которым необходим особый порядок освоения дисциплины (модуля), по их желанию разрабатывается адаптированная к ограничениям их здоровья рабочая программа дисциплины (модуля).

Рабочая программа дисциплины

Кино и литература: формы перевода между языками

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 980)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки: 45.04.01 Филология
Направленность (профиль): «Филология в системе культуры»

утвержденного Учёным советом СГСПУ от 25.03.2026 протокол №8

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Литературы, журналистики и методики обучения

Протокол от 26.06.2026 г. №11
Зав. кафедрой Буранок О.М.

Начальник УОП



_____ Н.А. Доманина

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Цель изучения дисциплины: сформировать представления о социокультурных проектах в области взаимодействия кино и литературы в контексте вербальных и визуальных искусств; умение проектировать проекты различной направленности в области взаимодействия кино и литературы.

Задачи изучения дисциплины: познакомить с историей экранизации литературных произведений, их типологией и функциями; охарактеризовать художественную специфику экранного воплощения литературного произведения.

Область профессиональной деятельности: 01 Образование и наука

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП: Б1.В.01

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Содержание дисциплины базируется на материале:

Текст и интерпретационные практики

История и методология изучения культуры

Поэтика кино

2.2 Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Современное искусство

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-4. Способен руководить междисциплинарными проектами в избранной сфере филологического знания

ПК-4.1. Проектирует, организует, реализует и оценивает результаты междисциплинарных проектов в избранной сфере филологического знания

Умеет: проектировать и реализовывать проекты в области научных исследований, а также прикладные, творческие, педагогические; оценивать результаты прикладных, творческих, педагогических и научных проектов.

ПК-4.2. Руководит междисциплинарными проектами в избранной сфере филологического знания

Владеет: навыками проектирования и руководства прикладными, творческими, педагогическими, научными проектами в области взаимодействия кино и литературы.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов	Интеракт.
	Раздел 1. Феномен экранного воплощения литературного произведения			
1.1	Теория экранизации /Лек/	4	2	0
1.2	История взаимодействия литературы и кино в экранизациях XX века /Лек/	4	2	0
1.3	Экранизация как пример работы с ключевыми концептами национальной идентичности /Лек/	4	2	0
1.4	Русская классика в экранизациях /Лек/	4	2	2
1.5	Экранизация как случай интеркультурного перевода: русская классика в зарубежных интерпретациях /Пр/	4	2	0
1.6	Универсальные культурные коды в интерпретациях античных произведений в кинематографе 1960-1970-х гг. /Пр/	4	2	0
1.7	Экранизации научной фантастики: от космической оперы до философской притчи /Пр/	4	2	0
1.8	Современное прочтение классической русской литературы /Пр/	4	2	2
1.9	Проектная деятельность в области взаимодействия кино и литературы /Пр/	4	4	4
1.10	Проектная деятельность в области взаимодействия кино и литературы /Ср/	4	88	0

5. Оценочные и методические материалы по дисциплине (модулю)

5.1. Содержание аудиторной работы по дисциплине (модулю)

4 семестр, 4 лекции, 6 практических занятий

Раздел 1. Феномен экранного воплощения литературного произведения

Лекция № 1 (2 часа)

Теория экранизации

Вопросы и задания:

Феномен литературной экранизации. Типология экранизаций – пересказ-иллюстрация, новое прочтение, переложение; Концепции теории экранизации. Оценка качества экранизации. Соответствие источнику и идеология. Поиск эквивалентных приемов при экранизации литературного произведения. Трансмедийное повествование и франшизы.

Лекция № 2 (2 часа)

История взаимодействия литературы и кино в экранизациях XX века

Вопросы и задания:

Воплощения литературных источников на экране от первых фильмов до настоящего времени. Стратегии адаптации художественного текста.

Лекция № 3 (2 часа)

Экранизация как пример работы с ключевыми концептами национальной идентичности

Вопросы и задания:

«Английскость» и экранизации британской классики XIX вв. Экранизации романов Д. Остин и сестер Бронте. Экранизации викторианской литературы (А.К. Дойл, Ч. Диккенс и др.).

Лекция № 4 (2 часа)

Русская классика в экранизациях

Вопросы и задания:

Великая классика в кинематографе 1930-1950-х гг.. Конструирование мифа о «золотом веке» в экранизациях произведений И. Тургенева, А. Чехова, И. Гончарова (А. Кончаловский, Н. Михалков).

Практическое занятие № 1 (2 часа)

Экранизация как случай интеркультурного перевода: русская классика в зарубежных интерпретациях

Вопросы и задания:

- Анализ зарубежных экранизаций произведений Л.Н. Толстого;
- Анализ зарубежных экранизаций произведений А.С. Пушкина;
- Анализ зарубежных экранизаций произведений М.А. Булгакова и Б.Л. Пастернака.

Практическое занятие № 2 (2 часа)

Универсальные культурные коды в интерпретациях античных произведений в кинематографе 1960-1970-х гг.

Вопросы и задания:

- Экранизации П.П. Пазолини («Медея», «Царь Эдип»);
- Экранизации произведений Гомера.

Практическое занятие № 3 (2 часа)

Экранизации научной фантастики: от космической оперы до философской притчи

Вопросы и задания:

- Анализ экранизации повести А. Толстого «Аэлита» Г. Протазановым;
- Анализ экранизаций произведений бр. Стругацких и С. Лема А. Тарковского и А. Германа
- Экранизации романа Ф. Герберта «Дюна»: Д. Линч, Д. Вильнев

Практическое занятие № 4 (2 часа)

Современное прочтение классической русской литературы

Вопросы и задания:

- Анализ современных экранизаций А.С. Пушкина и Н.В. Гоголя;
- Анализ современных экранизаций Л.Н. Толстого и Ф.М. Достоевского

Практические занятия № 5-6 (4 часа)

Проектная деятельность в области взаимодействия кино и литературы

Вопросы и задания:

- Специфика проектной деятельности;
- Особенности проектной деятельности в области взаимодействия кино и литературы.

Задание: создайте социокультурный проект любого типа (научный, творческих, педагогический), посвященный экранизациям русской классике в отечественном кинематографе.

Литература:

Корте Г. Введение в системный киноанализ. – М.: Издательский дом Высшей школы экономики, 2018;
Павлов А.Ю. специфика работы над сценарием экранизации литературы. – М.: Директмедиа Паблишинг, 2019;
Федорова Л. Адаптация как симптом: русская классика на постсоветском экране. – М.: Новое литературное обозрение, 2022

5.2. Содержание самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

Содержание обязательной самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы	Продукты деятельности
1	Проектная деятельность в области взаимодействия кино и литературы	Социокультурный проект любого типа (научный, творческих, педагогический), посвященный экранизациям русской классике в отечественном кинематографе	Проект

Содержание самостоятельной работы по дисциплине на выбор

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы	Продукты деятельности
1	Проектная деятельность в области взаимодействия кино и литературы	Подготовьте конспект работы: Федорова Л. Адаптация как симптом: русская классика на постсоветском экране. – М.: Новое литературное обозрение, 2022.	Конспект

5.3. Образовательные технологии

При организации изучения дисциплины будут использованы следующие образовательные технологии: информационно-коммуникационные технологии, технология организации самостоятельной работы, технология рефлексивного обучения, технологии групповой дискуссии, интерактивные технологии, технология проблемного обучения, технология организации учебно-исследовательской деятельности, технология развития критического мышления.

5.4. Текущий контроль, промежуточный контроль и промежуточная аттестация

Балльно-рейтинговая карта дисциплины оформлена как приложение к рабочей программе дисциплины.
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине оформлен отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Дата обращения к электронным учебным изданиям, электронным образовательным ресурсам, современным базам данных и информационным справочным системам совпадает с датой утверждения рабочей программы

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л1.1	Эйзенштейн, С. М.	Монтаж (1938) : [16+] / С. М. Эйзенштейн. – 48 с. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=710063	Москва : Директ-Медиа, 2024.
Л1.2	Сараскина Л. И.	Литературная классика в соблазне экранизаций : столетие перевоплощений: монография https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=488040	Москва: Прогресс-Традиция, 2018
Л1.3	Казючиц М. Ф. , Спутницкая Н. Ю.	Сергей Герасимов : в начале славных дел (к 105-летию ВГИКа, к 225-летию А. С. Пушкина): монография https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=717885	Москва: Директ-Медиа, 2024

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л2.1	Павлов А. Ю.	Специфика работы над сценарием экранизации литературного произведения : учебное пособие https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=572070	Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2019
Л2.2	Федоров А. В.	Советская кинофантастика в зеркале кинокритики и зрительских мнений: монография https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=612362	Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2021
Л2.3	Дмитриев А. И.	От экранизации к самоэкранизации : отечественное киноискусство в контексте российской культуры XX века: монография https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=438305	Кемерово: Кемеровский государственный университет культуры и искусств (КемГУКИ), 2015

6.2 Перечень программного обеспечения

- Acrobat reader DC
- Dr.Web Desktop security, Dr.Web Server security
- GIMP
- Мой офис, сервисы Яндекс 360 для образования (почта, Яндекс Диск, Яндекс Телемост, Яндекс документы, Календарь)
- Многофункциональный сервис обмена информацией Max
- Архиватор 7-Zip
- Браузер Яндекс для организаций

6.3 Перечень информационных справочных систем, профессиональных баз данных

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
- Базы данных Springer eBooks

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Наименование специального помещения: учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических занятий, групповых консультаций, индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, Учебная аудитория. Оснащенность: Меловая доска-1шт., Комплект учебной мебели
7.2	Наименование специального помещения: помещение для самостоятельной работы, Читальный зал. Оснащенность: ПК-4шт. с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду СГСПУ, Письменный стол-4 шт., Парта-2 шт.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Работа над теоретическим материалом происходит кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; помечать важные мысли, выделять ключевые слова, термины. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удается разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю.

Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Конспектирование источников, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы, работа с информационными источниками в разных форматах.

Также в процессе изучения дисциплины методические рекомендации могут быть изданы отдельным документом

Приложение

Балльно-рейтинговая карта дисциплины «Кино и литература: формы перевода между языками»

Курс 2 Семестр 4

Вид контроля		Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Наименование раздела: «Феномен экранного воплощения литературного произведения»			
Текущий контроль по разделу:			
1	Аудиторная работа	28	58
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	20	20
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор)	2	2
Контрольное мероприятие по разделу			
Промежуточный контроль			
Промежуточная аттестация		6	20
	Итого:	**56**	**100**

Виды контроля		Перечень или примеры заданий, критерии оценки и количество баллов	Темы для изучения и образовательные результаты
Текущий контроль по разделу «Феномен экранного воплощения литературного произведения»			
1	Аудиторная работа	Присутствие на лекции – 4 балла. Задание: участие в обсуждении вопросов практического занятия. Критерии оценки: 2 балла – присутствие на практическом занятии, без ответов; 3 балла - присутствие на занятии, отдельные реплики и замечания; 7 баллов – активное участие в дискуссии.	Теория экранизации История взаимодействия литературы и кино в экранизациях XX века Экранизация как пример работы с ключевыми концептами национальной идентичности Русская классика в экранизациях Экранизация как случай интеркультурного перевода: русская классика в зарубежных интерпретациях Универсальные культурные коды в интерпретациях античных произведений в кинематографе 1960-1970-х гг. Экранизации научной фантастики: от космической оперы до философской притчи Современное прочтение классической русской литературы Проектная деятельность в области взаимодействия кино и литературы Образовательные результаты: Умеет: проектировать и реализовывать проекты в области научных исследований, а также прикладные, творческие, педагогические; оценивать результаты прикладных, творческих, педагогических и научных проектов. Владеет: навыками проектирования и руководства прикладными, творческими, педагогическими, научными проектами в области взаимодействия кино и литературы.
2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	Социокультурный проект любого типа (научный, творческих, педагогический), посвященный экранизациям русской классике в отечественном кинематографе Количество баллов: 20.	Проектная деятельность в области взаимодействия кино и литературы Образовательные результаты: Владеет: навыками проектирования и руководства прикладными, творческими, педагогическими, научными проектами в области взаимодействия кино и литературы.
3	Самостоятельная работа (на выбор)	Конспект работы: Федорова Л. Адаптация как симптом: русская классика на постсоветском экране. – М.: Новое литературное обозрение, 2022.	Проектная деятельность в области взаимодействия кино и литературы Образовательные результаты:

	Количество баллов: 2.	Владеет: навыками проектирования и руководства прикладными, творческими, педагогическими, научными проектами в области взаимодействия кино и литературы.
Контрольное мероприятие по разделу	Не предусмотрено	
Промежуточный контроль (количество баллов)	80	
Промежуточная аттестация	Представлены в фонде оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине	